

太田インフォルマ 2023年11月10日号 (ポルトガル語版)

P1. 第29回国際ふれあいパーティー開催

P2. 産業環境フェスティバル・おおたなでしこマルシェ・関東菊花大会・(11月9日～15日)秋の全国火災予防運動

P3. SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・「12/20(水)まで」特定健診の受診はお済みですか・(秋冬接種)新型コロナワクチン関連情報・市税の11月納税・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ:

✓ 太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子どもを守ろう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

29ª Festa Internacional de Ota

Convide a sua família e amigos! Vamos juntos curtir e animar esta grande Festa Internacional, com a participação de pessoas de várias nacionalidades. Haverá apresentação de música e dança, com comida e sorteio de brindes.

10 de Dezembro de 2023 (Dom.)

À partir das 17h30

Local: Quattro Stagioni Marriyell Ota (térreo)

End.: 373-0823 Ota-Shi Nishiyajima-Cho 601

★ **Próximo ao semáforo Nishiyajima-Cho, na rod. 407**



Ingresso	Antecipado	Na Entrada	Criança (6 à 12 anos)
Geral	¥2.500	¥3.000	¥1.000
Associado	¥2.000	¥2.500	(Gratuito até 5 anos de idade.)

Os Ingressos já estão à venda!!

Informações e Venda de Ingressos: Secretaria da Associação Internacional de Ota
(Horário: 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15, dos dias úteis da semana.)

(Prefeitura Municipal de Ota, piso 11/nº 112, Divisão de Assuntos Internacionais.)

TEL: 0276-48-1001

CONCURSO DE TRAJE TÍPICO!!

Participe com o traje típico de seu país!

Inscrições no dia, na recepção da festa, com premiação para os vencedores!

● **Pontos de distribuição deste informativo:**

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

Facebook

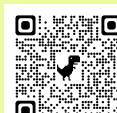


• **PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Festival Ambiental & Industrial

12(dom.) de Novembro de 2023, das 9h às 14h30.

Local: AIRYS HALL ARENA - Salão Cultural "Nitta Bunka Kaikan" e Ginásio Esportivo "Sougou Taiikukan" (End.: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 607)

Feira Industrial: exposição, vendas e experiência de indústria e produtos locais, afiação de facas, troca da tela da porta&janela, venda de comida e bebida, shows e outros.

Feira Ambiental: apresentação de atividades de proteção ambiental, trem solar, venda de artigos reciclados, artigos ecológicos e outros.

Feira de Amostras e Mestre da Cidade: experiências para crianças (ambiental, elaboração de artigos e estilo de vida).

★ Coleta de alimentos (dentro do prazo de validade), roupas usadas e óleo de cozinha usado.

Informações: Divisão "Sangyo Seisaku-Ka" (Piso 5/ N° 51) ☎ 0276-47-1834



Mini Feira "Ota Nadeshiko Marché"

Com mais de 60 lojas de vendas de artigos diversos, doces, Work Shop e outros!!

Data: 18(sáb.) de novembro de 2023. Horário: 10h ~ 15h

Local: Sangyou Shien Center (End.:Ota-Shi Yoshizawa-Cho 1058-5).

Informações: Divisão "Sangyou Seisaku-Ka" (piso 5/ n° 51) ☎0276-47-1834



Grande Exposição de Crisântemos da Região Kanto em Ota

até 25(sáb.) de novembro de 2023!!

Venha apreciar a arte em crisântemos da região Kanto, que estarão em exposição no Templo *Daikoin* conhecido como *Kosodate Donryusama*, no sopé do monte *Kanayama*.

Nota: O Templo *Daikoin* (End.: Ota-Shi Kanayama-Cho 37-8) localiza-se a 20 minutos a pé da estação ferroviária Ota, saída norte.

Informações: Divisão "Kankou Kouryu-Ka" (Piso 5/ N° 52) ☎ 0276-47-1833



Campanha Nacional de Outono contra o Incêndio

4 HÁBITOS

- 1) Jamais fumar ou permitir que alguém fume na cama (ou "futon");
- 2) Jamais colocar objetos e outros inflamáveis ao redor do aquecedor;
- 3) Jamais se distanciar do fogão em uso;
- 4) Limpar a poeira das tomadas e desconectar os aparelhos e outros que não estão em uso.

10 DICAS PARA PROTEGER A VIDA



Proteja a vida e o patrimônio, evitando a ocorrência de um incêndio, principalmente nesta época do ano quando os riscos aumentam.

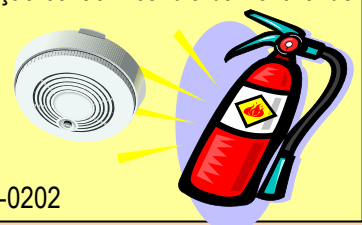
6 MEDIDAS BÁSICAS

- ① Utilizar o aquecedor, fogão e outros, com o dispositivo de segurança para prevenção de incêndio;
- ② Realizar a manutenção periódica do detector de fumaça, realizando a troca a cada 10 anos, para detectar o fogo enquanto pequeno;
- ③ Manter os aposentos arrumados, utilizar roupas de cama, vestuários e cortinas de difícil combustão, para prevenir a expansão do fogo;
- ④ Instalar e conferir a forma de uso do extintor de incêndio residencial e outros, para apagar o fogo enquanto pequeno;
- ⑤ Os idosos e pessoas com deficiência devem estar sempre preparadas, garantindo a rota e o método de evacuação.
- ⑥ Participar dos Treinamentos contra Incêndio, desastres e outros e, tomar as medidas de prevenção contra incêndio da zona onde reside, juntamente com os vizinhos.

Principal Medida

Promover a Instalação e a Manutenção do Detector de Fumaça – a instalação do Detector de Fumaça é obrigatória assim, instale-o sem falta, para proteger a si próprio e a sua família. E, caso já tenha instalado, realize sem falta a manutenção periódica para conferir o seu funcionamento.

Informações: Corpo de Bombeiros, Divisão "Yobou-Ka" ☎0276-33-0202



SOS in Takasaki

ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ Data: **17 de dezembro de 2023 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local: Takasaki-Shi Chuou Kominkan Shuukai Hall
(End.: Takasaki-Shi Suehiro-Cho 27)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi" e consultor de seguro social e trabalhista.



**GRATUITO / SIGILOSO /
COM INTÉRPRETES**
(em português, espanhol, inglês,
chinês, tagalo, nepalês e
vietnamita.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275
(Somente no dia: 090-1215-6113).

~Exames Específicos~até 20 de dezembro de 2023!!

É possível realizar os Exames Específicos (exame de sangue, medição da pressão, exame de urina, medição física, consulta médica e outros) em aproximadamente 1 hora. Falta pouco para o término do período para realizar este exame gratuitamente. Não perca tempo!!

Confira as condições, a forma de realizar os exames e outros, no aviso de exames enviado juntamente com os cupons dos exames no final de abril do ano corrente (envelope amarelo).

Informações: Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka"
(térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825 e
Divisão "Iryou Nenkin-Ka" (térreo/N° 12)
☎0276-47-1926

**Possível realizar todos esses exames
em aproximadamente 1 hora!!**



GRATUITO!!

Aproximadamente
10.000 ienes



Zero ienes

PRAZO

Até 20 de dezembro de 2023

Público-Alvo: cadastrado no Seguro de Saúde Nacional da Prefeitura Municipal de Ota ou no Sistema de Seguro de Saúde para Pessoas de Idade Avançada da Província de Gunma.

Vacinação contra Covid-19 (Outono-Inverno)

Reserva de Vacinação

Gunma-Ken Digital Madoguchi (LINE) e Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19.

Reserva de vacinação de dezembro de 2023, em Instituições Médicas:

em sequência à partir das 9h do dia 13(seg.) de novembro de 2023.



Lista de Instituições Médicas, disponível em português.

Reserva de Vacinação contra Covid-19

Central de Atendimento Municipal de Vacinação contra Covid-19 ☎ **0276-60-5881**

Atendimento: todos os dias (exceto nos sábados, domingos, feriados e feriado do final e início do ano), das 9h às 17h.

Informações: Divisão "Shingata Coronavirus Kansensho Taisakushitsu" ☎ 0276-55-3160

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

• Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (5ª parcela)

Data de Vencimento: 30 de Novembro de 2023 (Qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

12/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ortopedia / Cirurgia Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
19/Nov. (Dom.)	CG / Pediatria	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	CG	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
23/Nov. (Qui.)	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
26/Nov. (Dom.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
3/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG / Cirurgia Geral / Dermatologia	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
10/Dez. (Dom.)	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG / Pediatria	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG / Cirurgia Geral	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Ginecologia e Obstetria	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais** (☎ 0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). **Endereço:** Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.